

110年專門職業及技術人員高等考試大地工程技師考試分階段考試  
(第一階段考試)、驗船師、引水人、第一次食品技師考試、  
高等暨普通考試消防設備人員考試、普通考試地政士、  
專責報關人員、保險代理人保險經紀人及保險公證人考試試題

等 別：普通考試  
類 科：海事保險公證人  
科 目：海事保險英文公證報告  
考試時間：1 小時 30 分

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(三)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下列的協會規則翻成中文：(20 分)

Where the insured ship has been laid up for a period exceeding six months, the shipowner shall have the Protection and Indemnity Association (the "Association") not less than seven days notice prior to the insured ship leaving the place of lay-up for recommissioning, to afford the Association an opportunity to inspect the insured ship. Should the shipowner refuse to cooperate in an inspection, or fail to give notice, the Association will be liable only to the extent that the shipowner can prove that any liability or expense is not attributable to defects in the insured ship that would have been detected in the course of an inspection.

二、請將下列的保單條款翻成中文：(20 分)

In case of any loss or misfortune it is the duty of the assured and their servants and agents to take such measures as maybe reasonable to the purpose of averting or, minimizing loss which would be recoverable under this insurance. Measures taken by the assured or the underwriters with the objection of saving, protecting and recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of the abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

三、請將下列的保單條款翻成英文：(20 分)

除非考慮到被保險標的物的全損看起來已經無可避免、或回復保險標的物並將之送往目的地所需的費用已經超過該物在目的地的價值，被保險人因而合理地將保險標的物委付給保險人，否則不能請求推定全損（或稱擬制全損）。

四、試舉例說明完整的船舶擱淺公證報告書 (Preliminary advice – commercial hulls (grounding)) 應包含的內容項次。(30 分)

五、請將下述段落畫框處的中文專有名詞翻譯成英文：(10 分)

被保險人請求給付保險金時，必須先扣除保單規定的自付額。

明天公證人上午要去碼頭對貨物做裝船前公證，下午要調查一件船舶碰撞責任。